

# الآية

قال تعالى :

بسم الله الرحمن الرحيم

اقرأْ بِإِسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ إِلَّا نَدْسَانَ مِنْ  
أَقْرَبَ إِلَيْكَ إِلَّا كَوَدُ الْأَنْهُرِ يَعْلَمُ بِالْقَلْمَ عَلَامَ  
إِلَّا نَدْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ .

صدق الله العظيم  
سورة العلق (5-1)

## الإِهَادَاءُ

الى والدي العزيزين أَمْدَ اللهُ عُمْرَهُما

والى أشقاءِ وفَقِيمِ اللهِ

والى استاذتي وزملائي جميعاً

الى كل من وقف بجانبي أهدى هذا البحث

## شكر وعرفان

الشكر أجزله لكل من أعاذني بشئ في هذا البحث ، وشكري وتقديرني  
لجميع أساتذتي في كلية اللغات والترجمة ، وأخص بالشكر الدكتور /  
محمد الطيب الذي أشرف على هذا البحث حتى رأي النور ..

## مستخلص الدراسة

يتناول هذا الكتاب موضوع السفر والسياحة باعتباره مصدر للأغراض التعليمية والتطبيقية. يحتوي الكتاب على دراسة تحليلية للنشاط السياحي كصناعة ومنتج كغيره من المنتجات. ولقد حرص الكاتب على شرح المعلومات القيمة ذات الصلة بالبيانات الإحصائية، والتي تستخدمها الحكومات في برامج التنمية ، تضمن الفصل الرابع من الكتاب توضيح لجغرافيا السياحة، متداولاً فيهمعلومات دقيقة عن المناخ وأحوال الطقس، أما الفصل الخامس أجريت فيه دراسة تحليلية لسياسة السياحة باعتباره ملحاً دبلوماسياً . كما سلط الكتاب الضوء على دافعية السياحة في فصله السادس، إضافةً لموضوع العرض والطلب للمنتج السياحي. ونالت المقاييس السياحية حظها من الشرح في الفصل السابع من الكتاب، حيث اشار الكاتب لأهميتها وإستخداماتها . وتناول الكاتب بالشرح سلوك السائح في الفصل الثامن موضحاً العلاقة بينه والمجتمع المضيف وأخيراً دور وكالات السفر والسياحة التي قدم الكاتب معلومات عن خلفيتها التاريخية ودورها في صناعة السياحة .

## **ABSTRACT**

This book deals with Travel and Tourism as a subject for academic and applied purposes. The book is also comprising the tourstic activity as a buissness , industry and product.The author Bishwanath Ghosh purpose in writing this book is, to contribute to the understanding of tourism and travel roles in the different fields of life like social and economicaspects.

Theauthorhas explained valuable information related to the statistical data which can be used by governments in development programes.The fourth chapter reviews the Geography of tourism , which includes the accurate information on climate and weather Conditions. The fifth chapter analyzes the poltcs of tourism which is considered industry today. The sixth chapter focuses on the tourists motivation. He hasmentioned that motivation is an essential conceptbehind the different patterns of tourist demand. The seventh chapter deals with statistical measurement in tourism.The eighth chapter explains the tourist behavior. The ninth chapter gives a background about the role of travel agencies.

## فهرس المحتويات

الصفحة	الموضوع
أ	الأية
ب	الاهداء
ج	الشکر و العرفان
د	مستخلص الدراسة
٥	ABSTRACT
و	الفهرس
ل	المقدمة
1	الخراطط دليل السائح
21	سياسة السياحة
34	دافعيه السائح
45	إحصاءات السياحة
55	سلوك السائح
61	دور وكالات السفر والسياحة

## مقدمة المترجم

تلعب الترجمة دوراً أساسياً في تهيئة الدراسات النظرية والتطبيقية لجعل المعلومات العامة والعلمية أمراً ممكناً . مما لا شك فيه ان اللغوي يدنو من دراسة الترجمة من وجهة نظر علمية ، محاولاً ايجاد نوع من الموضوعية في وصفه للظاهرة ، والترجمة هي التعبير بلغة اخري (أو لغة الهدف) كما عبر به عنده باخري ، لغة المصدر ، مع الاحتفاظ بالتكافآت الدلالية والاسلوبية . لقد بذلت قصاري جهدي لنقل النص المصدر الى العربية بمعظم التكافآت الدلالية والتركيبية والبرقمانية ما استطعت الى ذلك سبيلاً . الانلي اريدُ أن أكُد أنني اعتمدت ترجمة الجملة بجملة ما عدا بعض الاماكن المعدودة حيث اضطررت الى تجاوز مستوى الجملة ، وذلك لحرصي على نقل ما يعنيه النص بدقته وحرفيته ، وقمت بعدة محاولات متأنية غرضها الحفاظ على شكل النص وجعل العبارة العربية اكثر ليونة وسلامة ، مستعيناً في ذلك بعدد من المصادر والقواميس على سبيل المثال (قاموس اكسفورد ، القاموس الذهبي ، الشبكة العنکبوتية ) مما أفادني كثيراً في عملية الترجمة .